Cours 1

Introduction

But

Les participants traiteront leur traduction à l'aide d'un logiciel créé pour stocker et vérifier les textes de la traduction et imprimer des brouillons pour la révision. On va réviser le processus mais on va se concentrer sur la différence entre Paratext 7.3 et 7.4.

Objectifs du cours 1

À la fin de ce cours, le participant sera capable de :

- Lancer le programme Paratext 7 à l'aide de l'icône du bureau.
- Utiliser efficacement la barre d'outils de navigation pour se déplacer vers le livre, le chapitre et le verset biblique de référence désiré.
- Taper le texte dans un projet ouvert dans les marqueurs USFM tels que \c, \v, etc. dans un affichage approprié.
- Utiliser un système de clavier (MS-claviers ou Keyman) pour saisir les caractères spéciaux.
- Ajouter des éléments supplémentaires tels que les titres de section.
- Ajouter des notes de bas de page.
- Ouvrir des ressources supplémentaires, par exemple des Bibles françaises.
- Organiser plusieurs fenêtres sur l'écran.
- Utiliser la fonction de envoyer/recevoir pour sauvegarder le projet sur Internet ou une clé USB.
- Exécuter les vérifications pour s'assurer que tous les chapitres/versets sont présents.
- Exécuter la vérification afin de garantir que les éléments de texte soient correctement marqués (marqueurs, styles, etc.).
- Exécuter les vérifications pour s'assurer que tous les caractères et les signes de ponctuation sont valides pour la langue cible à l'aide de différents inventaires.
- Vérifier les fautes d'orthographe à l'aide de la vérification d'orthographe et de la liste de mots.
- Faire des corrections au texte si nécessaire.
- Ajouter des remarques pour se communiquer.
- Enregistrer des décisions prises dans le projet à l'aide de la fonction de remarques.
- Produire des fichiers PDF pour imprimer des textes du projet pour les réviseurs.